Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ismael, syn Netaniasza, zbiegł wraz z ośmioma ludźmi przed Jochananem i poszedł do synów Ammona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak Ismaelowi, synowi Netaniasza, oraz ośmiu towarzyszącym mu ludziom udało się zbiec przed Jochananem i przedostać do Ammonitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Izmael zaś, syn Netaniasza, uciekł z ośmioma mężczyznami przed Jochananem i przybył do synów Ammona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Izmael, syn Natanijaszowy, uszedł z ośmioma mężami przed Johananem, i przyszedł do synów Ammonowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Ismael, syn Nataniaszów, uciekł z ośmią mężów przed Johanan i poszedł do synów Ammon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izmael zaś, syn Netaniasza, zbiegł wraz z ośmiu ludźmi przed Jochananem i odszedł do Ammonitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ismael, syn Netaniasza, uciekł z ośmiu mężami przed Jochananem i przedostał się do Ammonitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak Izmael, syn Netaniasza, wraz z ośmioma ludźmi uciekł przed Jochananem i przeszedł do Ammonitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast Izmael, syn Netaniasza, uciekł z ośmioma ludźmi przed Jochananem i udał się do Ammonitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Natomiast Jiszmael, syn Netanja, z ośmiu ludźmi zdołał się wymknąć Jochananowi uchodząc do Ammonitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Й Ісмаїл спасся з вісьмома чоловіками і пішов до синів аммона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Iszmael, syn Netanji, uciekł przed Jonachanem wraz z ośmioma mężami i uszedł do synów Ammonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Natomiast Ismael, syn Netaniasza, uszedł z ośmioma mężami przed Jochananem, żeby pójść do synów Ammona. |